



So/rg

An die Mitglieder der
ständigen Kommission und die
offiziellen Delegierten

Zürich, 6. August 1984

Sehr geehrte Herren,

Herr H. Bertelsmann, offizieller Delegierter der Niederlande und Vize-Präsident des Verwaltungskomitees, hat aus gesundheitlichen Gründen den sofortigen Rücktritt aus unserer Organisation ankündigen müssen.

Wir bedauern die Umstände, welche zu diesem Entschluss führen mussten und wünschen unserem Freund Bertelsmann alles Gute für die Zukunft. Eine Würdigung seiner Verdienste findet im September statt.

Im Hinblick auf die Sitzungen vom September ergibt sich damit die Notwendigkeit, einen neuen Vize-Präsident für das Verwaltungskomitee zu wählen. Wir werden zu Beginn der Sitzung orientieren.

Unsere Freunde in den Niederlanden werden zu gegebener Zeit einen neuen offiziellen Delegierten bekannt geben.

Wir wünschen Ihnen alles Gute. Mit freundlichen Grüßen,

Daniel Sommer
Generalsekretär

Aux membres de la
Commission Permanente et aux
délégués officiels

Zürich, le 6 août 1984

Messieurs,

Monsieur H. Bertelsmann, délégué officiel des Pays-Bas et vice-président du comité administratif, vient d'annoncer sa démission de notre organisation avec effet immédiat, pour des raisons de santé.

Nous regrettons vivement les circonstances qui ont motivé sa décision et adressons à notre ami Bertelsmann, nos meilleurs vœux pour l'avenir. Ses mérites seront officiellement reconnus lors des réunions de septembre prochain.

La nomination d'un nouveau vice-président du comité administratif aura lieu au cours des réunions de septembre. Une orientation quant à la procédure électorale sera donnée au début de la prochaine séance.

Nos amis néerlandais annonceront en temps voulu le nom de leur nouveau délégué officiel.

Recevez, Messieurs, mes salutations les meilleures.

Daniel Sommer
secrétaire général

Adresse:

Daniel Sommer
Postfach 360
CH-8053 Zürich

Telex 815 804 ibw ch
Tel 1-53 91 31 (Deutsch/français)
Tel 24-61 23 45 (English/français)

Bank:

Schweizerische Bankgesellschaft
Zürich-Witikon: Nr. 880.311.01 U

./..

So/rg

To members of the
Standing Commission and
to official delegates

Zürich, 6th August, 1984

Dear colleagues,

Mr. H. Bertelsmann, official delegate for the Netherlands and vice-president of the administrative committee, has resigned from our organisation with immediate effect, on account of failing health.

We regret the circumstances which have motivated his decision and wish our friend Bertelsmann all the best for the future. His personal merits will be duly acknowledged at the coming September meetings.

It will consequently be necessary to nominate a new vice-president of the administrative committee. Information on electoral proceedings will be given at the outset of the next meeting.

No doubt our Dutch friends will announce their new official delegate in due course.

With kind regards, I remain,

yours sincerely,

Daniel Sommer
secretary-general

So/rg

A los miembros de la
Comisión Permanente y
los delegados oficiales

Zürich, el 6 de agosto de 1984

Estimados señores,

Sr H. Bertelsmann, delegado oficial de los Países Bajos y vice-presidente del comité administrativo, debe presentar la dimisión en nuestra organización con carácter inmediato, por motivos de salud.

Lamentamos las circunstancias que lo obligan a tomar esta decisión y enviamos a nuestro amigo Bertelsmann nuestros mejores deseos para el futuro. En septiembre tendrá lugar un homenaje por sus servicios.

En relación con las reuniones de septiembre es preciso por lo tanto elegir un nuevo vice-presidente para el comité administrativo. Les vamos a informar al comienzo de las reuniones.

Nuestros amigos holandeses mostrarán oportunamente un nuevo delegado oficial.

Con nuestros mejores deseos, atentamente

Daniel Sommer

Daniel Sommer
secretario general